

## أَنْتَ عَمْرِي / أَنْتَ كُلُّهُمْ

### انت عمرى / ام كلثوم

كلمات: احمد شفيق كامل؛ الحان: محمد عبد الوهاب

<p>رجعني عينيك لأيمى اللي راحوا علموني أندم على الماضي وجراحه</p>	<p>رُجِعْنِي عَيْنِي لِأَيْمِي أَلَّى رَاهُو عَلَمْوِنِي أَنْدَمْ عَلَى الْمَاضِي وَجَرَاهُ</p>
---------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>الى شفته قبل ما تشوفك عينيا عمر ضايع، يحسبوه إزاي عليا إنت عمرى</p>	<p>أَلَّى شَفَتُو كَبَلَ-مَا تَشَوَّفَ عَيْنِي عَلَمْرَ ڏَآپِي، يَحْسُبُوهُ أَنْزَى عَلَّيَا أَنْتَ عَمْرِي</p>
<p>الى إبتدى بنورك صباحه إنت... إنت... إنت عمرى</p>	<p>أَلَّى، أَبْتَدَى بِنُورِكَ سَبَّاهُو أَنْتَ... أَنْتَ... أَنْتَ عَمْرِي</p>

<p>قد ايه من عمرى قبلك راح وعدى يا حببى قد ايه من عمرى راح ولا شاف القلب قبلك فرحة واحدة ولا ذاق في الدنيا غير طعم الجراح</p>	<p>كَدَّ أَيْهَا مِنْ عَمْرِي كَبَلَفَ رَاهُو وَعَذَّا يَا حَبِيبِي كَدَّ أَيْهَا مِنْ عَمْرِي رَاهُو وَلَا شَافَ الْقَلْبَ كَبَلَفَ فَرَحَةٌ وَاحِدَةٌ وَلَا ڏَآڪَ فِي آ-ڏَـنِيَا يُلِدُ طَعْمَ الْجَرَاحِ</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>ابتديت دلوقت بس أحب عمرى ابتديت دلوقت اخاف لا العمر يجري</p>	<p>أَبْتَدَيْتَ دَلْوَكْتَ بِسْ أَحَبَّ عَمْرِي أَبْتَدَيْتَ دَلْوَكْتَ أَخَافَ لَا الْعَمَرُ يَجْرِي</p>
-------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## אתה חי

עיניך החזירו אותו לימי שחלופו  
לימדו אותו להתרחט  
על העבר וכابיו <פציעו>

מה שראיתי לפני שעיני ראו אותו  
היו חיים אבודים, איך יחשיבו אותם במנין ימי חי  
אתה החיים שלי  
שהבוקר שלהם התחיל באורך  
אתה... אתה... החיים שלי

כמה מימי חי לי לפני חלפו- עברו להם  
אהובי כמה מימי חי חלפו  
והלב לא ראה לפני  
אף לא שמחה אחרת  
ולא טעם דבר בעולם  
מלבד טעם הכאב

רק עתה התחלתי אהוב את חי  
רק עתה התחלתי לחוש  
פן יחלפו חי

كل فرحة اشتاقها  
من قبلك خيالي  
التقاها في نور عينيك  
قلبي وفكري

בְּכָל פָּרַחֲה אֶשְׁתַּאֲקֹחַה  
מִן כַּפְלֵךְ חַיָּאִלי  
אֶל מִתְקַהַה פִּי נֹור עִינֵּיךְ  
קְלַבִּי וּפְקִרִּי

يا حياة قلبي  
يا أغلى من حياتي  
ليه ما قابلتش هواك  
يا حبيبي بدرى

יָא חַיָּת קְלַבִּי  
יָא אֶעֱלָא מִן חַיָּתִי  
לִיה מָא קְאַבְלִישׁ הַנָּאֵף  
יָא חַבְיבִּי בְּדָרִי

[اللازمة...]

[א-לְּازָמוּה...]

الليالي الحلوة والشوق والمحبة  
من زمان والقلب شايلهم عشانك  
دوق معايا الحب  
دوق حبة بحبة  
من حنان قلبي  
اللي طال شوقه لحنانك

א-לְּאַלְּיאִי אֶלְחָלוֹה ו-שֹׂוק ו-לְמִתְבַּחַת  
מִן זָמָן ו-לְקַלְּבָךְ שָׁאַילְהֶם עַשְׁאֵף  
דוֹקָ מַעֲאִיאָא אֶלְחָחוֹ  
דוֹקָ מִבְּחָה בְּמִבְּחָה  
מִן מְנָאן קְלַבִּי  
אֶלְלִי טָאל שֹׂוֹקָו לְחַנְאָנֶף

هات عينيك تسرح  
في ذنيتهم عينيا  
هات ايديك ترتاح  
للمستهم ايديا  
يا حبيبي تعالى  
وكفایة اللي فاتنا  
هو فاتنا يا حبيب الروح شوية

הָאַת עִינֵּיךְ תִּסְרַח  
פִּי ذְּנִיתָהֶם עִינֵּיָא  
הָאַת אַיִדְיךְ תִּرְתַּח  
לְלִמְסְתָהֶם אַיִדְיָא  
יָא חַבְיבִּי תְּעַלָּא  
וְכַפְאֵיכָה אֶלְלִי פָּאַתְנָא  
חָזֵק פָּאַתְנָא יָא חַבְיבִּכְךְ אֶלְזָחַד שְׂנִיאָה

כל שמחה שחשך בה  
דמיוני לפניך  
מצאו אותה באור עיניך  
לבבי ומחשבתי

נשמרי  
היקר יותר מחיי  
למה אהבתך לא פגשה بي  
МОוקדם יותר אהובי

[הפזמון...]

الليلות هيflies, الغوغاء و الحب  
اللب نوشأ اوتך مزمن بشبيلك  
طعم ايتي ات الحب  
طعم طيبة اخر طيبة  
محببتي لبي  
شتشوكتو حيكتها زمان رب لحبيتها

תן לעיני לשוטט  
בעולם של עיני  
תן לידי לנוח  
במגען עם ידי  
בואי אהובי  
די במא שעבר עליינו  
וכי מה שעבר עליינו היה מעט?

[اللازمة...]

يا أغلى من أيامي  
يا أحلى من أحلامي  
خدني لحنانك  
خدني عن الوجود  
وابعدني

بعيد بعيد أنا وانت  
بعيد بعيد وحدينا  
عالحب تصحي أيامنا  
عالشوق تنام لياليينا

صالحت بيك ايامي  
سامحت بيك الزمن  
نسينتي بيك آلامي  
ونسيت معاك الشجن

[ا-لّازمة...]

יא אַעֲלָא מִן אַיָּמִי  
יא אַחֲלָא מִן אַחֲלָמִי  
חֲזֵזִי לְתַנְאֶגֶב  
חֲזֵזִי עַז אַלְגֹּוֹד  
וְאַבְעַדְנִי

בְּעֵיד בְּעֵיד אָנָּנוּ  
בְּעֵיד בְּעֵיד וְחִזֵּינָא  
עַ-לְחֵב תַּסְחָא אַיָּאמָנוּ  
עַ-שְׁוֹק תְּנָאָם לִיאָלִינוּ

שָׁאַלְחַת בַּיֵּפֶכֶת אַיָּמִי  
שָׁאַמְרַת בַּיֵּפֶכֶת אַ-זְּמָנוּ  
נִסִּיתַנִּי בַּיֵּפֶכֶת אַאֲלָמִי  
וְנִסִּיתַת מַעֲאָפֶכֶת אַ-שְׁגָן

[اللازمة...]

[ا-لّازمة...]

[הפזמון...]

היקר מחיי  
המתוק יותר מחלומותיי  
קחני לאהבתך  
קחני מהמציאות <קיום>  
�הרחק אותה

רחוק רחוק אני ואתה  
רחוק רחוק לבדנו  
באהבה יתעוררו ימיינו  
בגעונו ינומוليلותינו

פייסתי בך את ימי  
מחלתי בך על הזמן שעבר  
בך השכחת לי את כאבי  
ושכחתי אותך את העצב

[הפזמון...]

## אָם בְּלֹתִים



אָם בְּלֹתִים נולדה בשנת 1904 בכפר טמאי א-זַּהֲרָה שבמחוז עקה ליה במצרים בשם פַאֲטַמָּה אֶבְרָאַחִים אֶל-בְּלֹתִים. בילדותה למדה מפי אביה, אֶבְרָאַחִים אַ-סְּיִד, שהיה אימאם במסגד המקומי, את רזי הזמר הערבי הקלاسي, יחד עם אחיה הבכור והיחיד, מַאלֵד. בראשית שנות ה-20 החלה אָם בְּלֹתִים להופיע במקומות שונים באזור הדلتה. בשנת 1923 התישבה בקהיר, שם למדה אצל המלחין השיח' אַבּוֹ אַל-עַלְאָאָם מַמְּדָד.

כבר בתחילת שנות ה-30 זכתה אָם בְּלֹתִים לתהילה במצרים כולה, ונודעה כזמרת בעלת "קול אלוהי". היא הרבתה לשיר שירים פרי עט של המשוררים אַחֲמָד רַאֲמִי וְאַחֲמָד שֻׁקֵּי. בשנת 1936 כיכבה בסרטה הראשון "ידידות" ("וְקָדִיד"). שנה לאחר מכן שיחקה בתפקיד הראשי בסרט "שירת התקווה" ("וְנִשְׂיָד אַל-אַמְלָל"). בהמשך שיחקה באربعة סרטים נוספים. היא מנעה מחיי פאר ולא לקחה חלק בחני הבוהמה המצרית של אותה תקופה, והתגאה במושכתה הצנווע.

בתחילת שנות ה-40 הוטסה אָם בְּלֹתִים לאלה"ב לצורכי טיפול רפואי בשל חסד למחלת הסרטן. בתקופת הטיפול הפסיק הרדיו המצרי את שידוריו הרגילים, ושידר רק הקראת פסוקי קוראן וטיפולות לשולמה. הטיפול הצליח, והיא חוזרת למצרים. הצלחתה ותהילתה גברו מאז עוד יותר. היא זכתה לכינויים רבים, בהם "כוכב המזרח" ("כּוֹכֵב אַ-שְּׁرָקָ'"') ו"הפירמידה הרביעית" ("אַל-מְרָם אַ-רְאָבָעַ"). תמכה בהתלהבות מהഫכת הקצינים בשנת 1952, והיתה מזוהה עם משטרו של נשיא גַּמְ�אל עַבְדָּ אֶ-עָסָר.

הלכה לעולמה בשנת 1975 בגיל 71. בהלווייתה השתתף קהל עצום של אבלים. במקום בו עמד ביתה, בשכונת זְמַרְבָּד בקהיר, הוצב פסל בדמותה.

አንተ ኢማሪ / የእኔ ቤትዎች

Intro...

The musical score consists of seven staves of music for a single instrument. The key signature is one flat, and the time signature varies between common time and 3/4. The score includes the following markings:

- Staff 1: Measures 1-3.
- Staff 2: Measure 4.
- Staff 3: Measure 7.
- Staff 4: Measure 10.
- Staff 5: Measure 13, with a measure repeat sign and a '3' below the staff indicating a three-measure repeat.
- Staff 6: Measure 17.
- Staff 7: Measures 20-22, starting with "Ad lib . . . . ." followed by "A tempo".